|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **PARAIŠKA PIRKIME**  **30538 INFORMACIJOS APIE JURIDINIAMS IR FIZINIAMS ASMENIMS TAIKOMAS SANKCIJAS IR KITOS INFORMACIJOS GAVIMO PASLAUGOS**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (Data) | | | | | **REQUEST**  **FOR PARTICIPATION IN 30358 PROCUREMENT OF INFORMATION ON SANCTIONS APPLIED TO LEGAL ENTITIES AND NATURAL PERSONS AND OTHER INFORMATION OBTAINING SERVICES**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (Date) | | | | |
| **INFORMACIJA APIE TIEKĖJĄ** | | | | | **INFORMATION ABOUT THE SUPPLIER** | | | | |
| Tiekėjo arba tiekėjų grupės narių pavadinimas (-ai) | |  | | | Name(s) of the supplier or the members of the supplier group | |  | | |
| Tiekėjo arba tiekėjų grupės narių registracijos šalis (-ys)  (jei fizinis asmuo – nuolatinės gyvenamosios vietos šalis ir pilietybė (-ės)) | |  | | | Country(ies) of registration of the supplier or the members of the supplier group (if natural person – country of permanent residence and citizenship(s)) | |  | | |
| Ar tiekėjas / tiekėjų grupės nariai turi kontroliuojantį (-čius) asmenį (-is)[[1]](#footnote-1)?  (nurodoma kiekvienam tiekėjų grupės nariui atskirai)  Jei ne, nurodomas pagrindimas *(pvz. nė vienas Tiekėjo (juridinio asmens) dalyvis tiesiogiai ar netiesiogiai, ar kartu su susijusiais asmenimis nevaldo daugiau kaip 50 procentų akcijų, pajų, dalių, įnašų ar (ir) balsų juridinio asmens (Tiekėjo įmonės) dalyvių susirinkime)* | | Jei pasiūlymą teikia Tiekėjas:  Taip  Ne [pagrindimas] | | Jei pasiūlymą teikia tiekėjų grupė *(informacija teikiama dėl kiekvieno tiekėjų grupės nario)*:  [pavadinimas]  Taip  Ne [pagrindimas]  [pavadinimas]  Taip  Ne [pagrindimas] | Does the supplier/members of the supplier group a have controlling person(s)?[[2]](#footnote-2)?  (to be indicated for each member of the supplier group separately)  If not, the justification is indicated (for example, no participant of the Supplier (legal entity) directly or indirectly, or together with related persons, controls more than 50% of the shares, stock, parts, contributions and (and) votes in the meeting of participants of the legal entity (Supplier’s company)) | | If the Supplier submits a Tender:  Yes  No  [justification] | | If the Tender is submitted by a supplier group (provide information for each member of the group of supplier group):  [name]  Yes  No [justification]  [name]  Yes  No [justification] |
| Tiekėją / tiekėjų grupės narius (jei yra) kontroliuojančio (-ių) asmens (-ų) pavadinimas (-ai) (tuo atveju, jei kontroliuojantis (-ys) asmuo (-ys) yra juridinis (-iai) asmuo (-ys)) / vardas (-ai) pavardė (-ės) (tuo atveju, jei kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo) [[3]](#footnote-3) | |  | | | Name(s) of the person(s) controlling the supplier/members of the supplier group (if any) (if the controlling person(s) is (are) a legal entity)/name(s), surname(s) (if the controlling person is a natural person)[[4]](#footnote-4) | |  | | |
| Kontroliuojančio (-ių) asmens (-ų) registracijos šalis (-ys) (tuo atveju, jei kontroliuojantis asmuo yra juridinis asmuo) / nuolatinės gyvenamosios vietos šalis, pilietybė (-ės) (tuo atveju, jei kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo) | |  | | | Country(ies) of registration of the controlling person(s) (if the controlling person is a legal entity)/country of permanent place of residence, citizenship(s) (if the controlling person is a natural person) | |  | | |
| Tiekėjo arba tiekėjų grupės narių juridinio asmens kodas (-ai)  (tuo atveju, jei Paraišką teikia fizinis asmuo – verslo pažymėjimo Nr. ar pan.) | |  | | | Legal entity code(s) of the supplier or the members of the supplier group (if the Tender is submitted by a natural person – business certificate No. or similar) | |  | | |
| Tiekėjo arba tiekėjų grupės narių PVM mokėtojo kodas (-ai) | |  | | | VAT payer code(s) of the supplier or the members of the supplier group | |  | | |
| Tiekėjų grupės narys, atstovaujantis arba vadovaujantis tiekėjų grupei (pildoma, jei Paraišką teikia tiekėjų grupė) | |  | | | A member of the supplier group, representing or managing the supplier group (to be completed if the Tender is submitted by a supplier group) | |  | | |
| Tiekėjo arba atstovaujančio tiekėjų grupės nario adresas, telefono numeris, el. paštas | |  | | | Address, phone number, e-mail address of the supplier or representative member of the supplier group | |  | | |
| Tiekėjo asmens, įgalioto pasirašyti sutartį, vardas, pavardė, pareigos | |  | | | Name, surname, duties of the supplier’s person authorized to sign the contract | |  | | |
| Tiekėjo asmens, atsakingo už dalyvavimą pirkime, vardas, pavardė, telefono numeris, el. paštas | |  | | | Name, surname, phone number, e-mail of the supplier’s person responsible for participating in the procurement | |  | | |
| **KITA INFORMACIJA** | | | | | **OTHER INFORMATION** | | | | |
| Vadovaudamiesi BPS 23.5. punkto reikalavimais, neteiksime šių pašalinimo pagrindų nebuvimą ir (arba) atitiktį kvalifikacijos reikalavimams, kokybės vadybos sistemos ir (ar) aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartams (ar šie reikalavimai keliami nustatyta SD priede Nr. I) patvirtinančių dokumentų. Su jais KC gali susipažinti\*\*: | | | | | Pursuant to the requirements of Clause 23.5 of the GPC, we will not provide these documents confirming the absence of exclusion grounds and/or conformity with the qualification requirements, quality assurance standards and/or environmental management standards (Annex No. X to the SP establishes whether or not these requirements exist). They can be accessed by KC\*\*: | | | | |
| **Eil. Nr.** | **Pirkimo pavadinimas ir numeris** | | **Dokumento pavadinimas** | | **No.** | **Title and number of procurement** | | **Title of document** | |
| 1. |  | |  | | 1. |  | |  | |
| 2. |  | |  | | 2. |  | |  | |
| ... |  | |  | | ... |  | |  | |
| \*\*Pildoma, jei KC jau turi atitinkamus dokumentus iš kitų Pirkimo procedūrų. | | | | | \*\* To be filled in if KC already has relevant documents from other Procurement procedures. | | | | |
|  | | | | |  | | | | |
| Šia Paraiška pažymime, kad atitinkame visus Pirkimo dokumentuose keliamus reikalavimus dėl pašalinimo pagrindų nebuvimo ir (arba) atitikties kvalifikacijos reikalavimams, kokybės vadybos sistemos ir aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartams ir teikiame duomenis bei kitus dokumentus pagal Pirkimo dokumentų reikalavimus. | | | | | By this Application, we certify that we meet all the requirements set out in the Procurement Documents regarding the absence of grounds for exclusion and/or compliance with qualification requirements, quality management system and environmental management system standards or national security requirements and that we are providing the data and other documents in accordance with the requirements of the Procurement Documents. | | | | |
| 1. Teikdamas šią Paraišką, tvirtinu visų kartu su Paraiška pateikiamų dokumentų tikrumą. | | | | | 1. By submitting this Application, I certify the authenticity of all documents submitted with the Application. | | | | |
| 1. Patvirtiname, kad atidžiai perskaitėme visus Pirkimo dokumentų reikalavimus, mūsų Paraiška juos visiškai atitinka ir įsipareigojame jų laikytis. | | | | | 1. We confirm that we have carefully read all the requirements of the Procurement Documents, that our Application fully complies with them and that we undertake to comply with them. | | | | |
| 1. Patvirtinu, kad jeigu vykdant sutartį bus tvarkomi fizinių asmenų asmens duomenys, gebėsiu pakankamai užtikrinti, jog tinkamos techninės ir organizacinės priemonės bus įgyvendintos tokiu būdu, kad duomenų tvarkymas atitiktų 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB reikalavimus ir būtų užtikrinta duomenų subjekto teisių apsauga. | | | | | 1. I confirm that if personal data of natural persons are processed in the course of the Contract, I will be able to sufficiently ensure that appropriate technical and organisational measures are put in place in such a way that the processing complies with the requirements of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC, and that the protection of the rights of the data subject is guaranteed. | | | | |
| 1. Dalyvaudamas šiame Pirkime neriboju konkurencijos, žinau ir suprantu, kad KC, įvertinęs Paraiškos duomenis, pasilieka teisę kreiptis į tiekėją, Tiekėjų grupės narius, subtiekėjus ir prašyti pateikti papildomus paaiškinimus, duomenis ar įrodymus dėl draudžiamų tiekėjų susitarimų nebuvimo. Žinau ir suprantu, kad jeigu mano nurodyta informacija yra melaginga, atsakomybė gali būti taikoma teisės aktų nustatyta tvarka, o tiekėjas, kuris su kitais tiekėjais yra sudaręs susitarimų, kuriais siekiama riboti, ribojama ar gali būti ribojama konkurencija Pirkime, ir KC dėl to turint įtikinamų duomenų, gali būti pašalinamas iš Pirkimo procedūros, vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnio 4 dalies 1 punkto pagrindu. | | | | | 1. By participating in this Procurement, I do not restrict competition, and I am aware and understand that the KC, after having evaluated the Application, reserves the right to contact the Supplier, members of the Group of Suppliers and Sub-Suppliers, and to request additional clarifications, data or evidence regarding the absence of prohibited agreements between the suppliers. I am aware and understand that if the information I have provided is false, liability may be incurred in accordance with the procedure laid down by law and that a Supplier who has entered into agreements with other Suppliers aimed at restricting, limiting or likely to restrict competition in the Procurement, and where the KC has convincing evidence to that effect, may be eliminated from the Procurement Procedure on the basis of Article 46 (4) (1) of the Republic of Lithuania Law of Public Procurement. | | | | |
| 1. Suprantu, kad jei mano nurodyta informacija yra melaginga, įskaitant duomenis apie kontroliuojančius asmenis, man taikytina atsakomybė teisės aktų nustatyta tvarka. | | | | | 1. I understand that if the information I have provided is false, including details of controlling persons, I shall be liable to legal proceedings. | | | | |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. Kontroliuojantis asmuo suprantamas taip, kaip tai apibrėžta  [VPĮ](file:///C:/Users/19768/Downloads/%20VPĮ) 2 straipsnio 151dalyje / PĮ 2 straipsnio 41 dalyje: „**Kontroliuojantis asmuo** – individualios įmonės savininkas arba juridinis ar fizinis asmuo, kuris kitame juridiniame asmenyje:

   1) tiesiogiai ar netiesiogiai valdo daugiau kaip 50 procentų akcijų, pajų, dalių, įnašų ar (ir) balsų juridinio asmens dalyvių susirinkime arba

   2) kartu su susijusiais asmenimis valdo daugiau kaip 50 procentų akcijų, pajų, dalių, įnašų ar (ir) balsų juridinio asmens dalyvių susirinkime ir kurio valdoma dalis yra ne mažesnė kaip 10 procentų akcijų, pajų, dalių, įnašų ar (ir) balsų juridinio asmens dalyvių susirinkime. **Susijusiu asmeniu laikomi**:

   a) juridinių asmenų atveju – asmenys, kurių metinė finansinė atskaitomybė turi būti konsoliduota pagal Lietuvos Respublikos [įmonių grupių konsoliduotosios finansinės atskaitomybės įstatymą](https://www.infolex.lt/ta/13580), arba asmenys, kurių metinė finansinė atskaitomybė turi būti konsoliduota pagal kitų valstybių teisės aktus, įgyvendinančius Direktyvoje 2013/34/ES nustatytus reikalavimus;

   b) fizinių asmenų atveju – sutuoktiniai, tėvai ir jų vaikai (įvaikiai).” [↑](#footnote-ref-1)
2. The controlling person is understood as defined in Part 151 of Article 2 of the Law on Public Procurement/Part 41 of Article 2 of the Law on Procurement by Contracting Authorities Operating in the Water, Energy, Transport or Postal Services Sectors: “**Controlling person** – the owner of an individual company or a legal or natural person who is in another legal person:

   1) directly or indirectly owns more than 50% of the shares, stock, parts, contributions and/or votes in the meeting of participants of the legal entity, or

   2) together with related persons owns more than 50% of the shares, stock, parts, contributions or (and) votes in the meeting of participants of the legal entity and whose controlled share is not less than 10% of the shares, stock, parts, contributions and/or votes in the meeting of participants of the legal entity. **A related person is considered to be:**

   a) In the case of legal entities – persons whose annual financial statements must be consolidated in accordance with the Law on Consolidated Financial Statements of Enterprise Groups of the Republic of Lithuania, or persons whose annual financial statements must be consolidated in accordance with the legislation of other states implementing the requirements set out in Directive 2013/34/EU;

   b) In case of natural persons – spouses, parents and their children (adopted children).” [↑](#footnote-ref-2)
3. Tiekėjas privalo nurodyti visus kontroliuojančius asmenis. Kontroliuojančio asmens sąvoką žr. 1 išnašą. [↑](#footnote-ref-3)
4. The supplier must specify all controlling persons. For the concept of controlling person, see footnote 1. [↑](#footnote-ref-4)